k'iche'

Le alaj xk'yaqa't kuk

We jun wuj xa kasipax pataq le tijoxib'al, rech kachokon chikech ri ak'alab'. (K'iche').

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***kaqchikel***

Autores

Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-38-2

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

k'iche'

Le alaj xk'yaqa't kuk

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro
pertenece a la escuela.
Utilícelo y devuélvalo al
final del año.

Sib'alaj je'l le q'ij chanim .
Kurayij nuk'u'x kintij jun ub'aq'
tiko'n.
kcha' le jun alaj xk'yaqa't kuk.

Kinb'eyuxij le jule' awaj chik.
Kcha' le jun alaj kuk.

Kwilo, kwilo chi le jun masat, man
kutij taj le ub'aq' uwach che'.
Kcha' le jun alaj kuk.

Kwilo, kwilo chi le jun
b'alam, man kutij taj le
ub'aq' uwach che'.
Kcha' le jun xk'yaqa't kuk.

Kwilo, kwilo chi le jun tz'unun man
kutij taj le ub'aq' uwach che'.
Kcha' le jun alaj xk'yaqa't kuk.

Kwilo, kwilo le ki' ub'aq' uwach
taq che' xa are man wech
taj, kech le nima'q taq awaj.
Kcha' le jun alaj xk'yaqa't kuk.

Xa are tajin kutateb'ej jun
riqow ib', k'ate k'uri' xtzaq
b'ik, xutukij le jun riqow ib',
xsokotajik xuquje' xuriq le
ub'aq' uwach che': k', k', k',
Kcha' le jun alaj xk'yaqa't kuk.

Guía para uso del megalibro en el aula

Le alaj xk'yaqa't kuk

(Versión original en kaqchikel)

ANTES DE LA LECTURA /Nab'e taq etamab'al pa uwi le tzijonem

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. Promueva que se mencione a la ardilla. Chata' chi kech le tijoxelab' chkib'ij jas keta'm chech kik'aslemal le kuk. Chawila' we jun k'utb'alil ri': ¿La e k'o jujun taq q'ako'j kij? ¿La e k'o jujun taq chik e saqsoj kij, characha'q kije', sib'alaj e sak'aj? ¿La iwilom chi are kkitij taq ija' rech taq che', chi kixo'l taq che' k'o wi ri kik'aslemal?.

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Le alaj xk'yaqa't kuk.

3. Pida a los estudiantes que describan a la ardilla que ven en la portada. K'utb'alil: ¿Jas kka'y rij le kuk? ¿Jas ub'anik le uje'? ¿Jas kub'ano are taq ktak'i'k? ¿Jawi' kriqitaj wi?.

4. Pida que imaginen de qué se trata el libro. Luego, realice una lluvia de ideas. **¿Chichomaj jas kutzijoj we wuj pa uwi' we alaj ixk'yaqa't kuk?** Deje que los estudiantes se expresen libremente y hagan inferencias sobre el tema que podría tratarse en la historia.

5. Sugiera a los estudiantes que nombren animales que viven en el campo. **K'utb'alil: taq masat, taq imul, taq tz'ikin, taq chij…**

DURANTE LA LECTURA /Sik'in tzijonem

A Lectura de imágenes /Sik'in wachib'al

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. No lea todavía.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras mientras las describen.

3. Pida a algunos estudiantes que solo con ver las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia **Chab'ij chi kech taq le tijoxelab' chi konojel taq le tzijob'elil k'o kkib'ij chi qech.** Puede tener diferentes versiones. Diga a los estudiantes que todas las versiones son creativas y que ahora usted les leerá lo que los autores de esa historia quieren contar. **Chanim kasik'ij chi kech ri ri tzijob'elil rech le alaj xk'yaqa't kuk.**

B. Lectura de textos /Sik'ixik wuj

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pregúnteles, al finalizar cada párrafo, acerca de lo que creen que sucederá **¿Jas kak'ulmatajik, kichomaj ix?** También puede hacer preguntas específicas de cada página.

   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
   Uxaq wuj 4 y 5. ¿Jas taq kib'i' le e ajaw xuril le kuk? Deje que mencionen diferentes animales, aún cuando mencionen animales que no aparecen en la historia.

   Uxaq wuj 12 y 13. ¿Jas kkitij chi kijujunal taq le e awaj e k'o chi uwach le wuj?. Le masat: kutij uwach taq che'; le koj: kutij k'um xuquje' ak'; le tz'unun: kutz'ub' ukab' taq kotz'i'j; le ch'o: kutij aj, ija'; le utiw: kutij ak'.

   Uxaq wuj 14 y 15. ¿Jas xuk'ulmaj le kuk? -Xtzaqik, xuq'aj jun uq'ab' xuquje' jun raqan.

4. Al finalizar la historia, vuelva a leerla toda sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: **"Kub'ij le alaj xk'yaqa't kuk"**.

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer ellos pueden leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Ri kab'anik pa uwi le sik'ixik wuj

1. Pida a los estudiantes que cuenten la historia de acuerdo con este orden: nab'e, ukab'… k'ate k'u ri', uk'isb'alil.

2. Solicite a los estudiantes que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Ejemplos:
   - Knumik rumal la' alaj xk'yaqa't kuk .
   - K'ax xuriq le kuk che uriqik uwa.
   - Utzilaj b'anoj xkib'an le nik'aj taq awaj chik ruk' le kuk rumal man xkitij ta le uwa.
   - Kkik'am kib' pa utzilal le taq awaj rumal man kech'ojin taj are taq kewa'ik.

3. Pregunte por otras situaciones que pudieron haber pasado. Ejemplos:
   - ¿Jas kk'ulmatajik we man k'o ta uwa le kuk?
   - ¿Jas kk'ulmatajik we e k'i taq kuk e k'olik?
   - ¿Jas kk'ulmatajik we jun awaj chik kutij le uwa le kuk?

4. Sugiera que, en parejas, cambien el final de la historia.

5. Pida a los alumnos que escriban alguna palabra relacionada con la ardilla.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

Nik'aj taq tzijob'elil chik kuya'o ketzijoxik rumal le sik'inwuj:

1. ¿Qué necesitan los animales para vivir.
2. Cuidado de los animales
3. Cuidado del Medio Ambiente

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-47-4

Prohibida su venta